

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance active de Jean-Baptiste André Godin](#)[Collection Godin](#)[Registre de copies de lettres envoyées](#)[CNAM FG 15 \(26\)](#)[Item](#)[Jean-Baptiste André Godin à Arthur Herbert Dyke Acland, 3 novembre 1886](#)

Jean-Baptiste André Godin à Arthur Herbert Dyke Acland, 3 novembre 1886

Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Informations sur le document source

Cote FG 15 (26)

Collation 2 p. (215r, 216r)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Arthur Herbert Dyke Acland, 3 novembre 1886, Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 19/12/2025 sur la plate-forme EMAN : <https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/52208>

Informations sur l'édition numérique

Éditeur Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Droits Famillistère de Guise et Bibliothèque centrale du CNAM ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Présentation

Auteur·e [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction [3 novembre 1886](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne) - Famillistère

Destinataire [Acland, Arthur Herbert Dyke \(1847-1926\)](#)

Lieu de destinationOxford (Royaume-Uni)
Scripteur / Scriptrice[Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Description

RésuméNeale a écrit à Godin qu'il transmettait à Acland un essai de traduction de *Mutualité nationale contre la misère*. Godin souhaite qu'Acland lui donne rapidement son avis sur la qualité de la traduction afin de savoir s'il peut confier [à Gronlund] la traduction de son livre *Le gouvernement*. Il lui demande s'il peut aller voir les directeurs de la librairie Sampson Low et Cie et de la librairie Swan Sonnenschein, Le Bas et Lowry pour savoir s'ils veulent éditer *Le gouvernement* traduit en anglais. Il lui signale que Sampson Low et Cie a en dépôt certains de ses ouvrages en français et que Swan Sonnenschein a édité *The cooperative commonwealth* de Gronlund. Il lui transmet les meilleurs sentiments de Marie Moret.

SupportLa copie de la lettre utilise le papier du registre orienté dans le format paysage ; le texte est copié sur deux colonnes, chacune correspondant à une page de la lettre.

Mots-clés

[Anglais \(langue\)](#), [Édition](#)

Personnes citées

- [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)
- [Sampson Low Company](#)
- [Swan Sonnenschein, Le Bas et Lowry](#)

Œuvres citées

- [Godin \(Jean-Baptiste André\), *Le gouvernement : ce qu'il a été, ce qu'il doit être, et le vrai socialisme en action*, Paris, Guillaumin, A. Ghio, 1883.](#)
- [Godin \(Jean-Baptiste André\), *Mutualité nationale contre la misère : pétition et proposition de loi à la Chambre des députés*, Paris, Guillaumin, 1883.](#)
- [Gronlund \(Laurence\), *The co-operative commonwealth in its outlines: an exposition of modern socialism*, London, Sonnenschein, 1886.](#)

Lieux cités

- [188, Fleet Street, Londres \(Royaume-Uni\)](#)
- [Paternoster Square, Londres \(Royaume-Uni\)](#)

Notice créée par [Pauline Péliissier](#) Notice créée le 14/06/2024 Dernière modification le 27/09/2024

Guise Familistère
3 Novembre 1886

Cher Monsieur Acland,

Votre ami commun, M.
Veale m'écrit qu'il vous
transmet un essai de
traduction de Mutualité
nationale contre la misère.

Je serais heureux d'avoir
votre appréciation le plus
tôt possible, afin de
savoir si réellement,
je puis confier la tra-
duction de mon volume
Le Gouvernement au

traducteur dont vous
avez quelques chapitres
entre les mains.

— Ce propos ne serait-
ce pas abuser de votre
obligeance, quand vos
occupations vous retièn-
nent à Londres, de vous
prier de bien vouloir
voir les directeurs de la
librairie Sampson Low
et cie 148 Fleet Street, E.C.
et ceux de la librairie
Swan Sonnenschein, Le
Bas et Lowrey, Patern-
oster Square, afin de
savoir si l'une ou l'autre

de ces maisons consenti-
rait à éditer mon
volume Le Gouvernement
traduit en anglais; et
dans l'affirmative, à
quelles conditions elles
le feraient?

— Je dois vous signaler
que, déjà, M. H. Sampson
Low et C^{ie} ont en dépôt
une partie de mes ou-
vrages en français.

Quant à la librairie
Swan Sonnenschein, je
ne la connais ^{que} de nom
et tout simplement

parce que c'est elle qui
a édité un volume de
mon traducteur, M.
Goulden, volume
intitulé : the co-operative
commonwealth.

Veuillez agréer, cher
Monsieur, avec mes remer-
ciements anticipés et bien
sincères pour ce que vous
voudrez bien faire pour
moi, les meilleurs senti-
ments de Madame Godin
et ceux de votre dévoué

Godin